



Service
 Deutschland, Österreich, BeNeLux
 Busch-Jaeger Elektro GmbH
 Freisenbergstr. 2, D-58213 Lüdenscheid
 www.BUSCH-JAEGER.de, Tel.: +49 2351 956-1600

Schweiz
 ABB Schweiz AG
 Brown Boveri Platz 3, CH-5400 Baden
 Tel. +41 58 586 00 00

Deutsch

Audiomodul

Bedienung

1	Klingelanzeige ■ blinkt langsam: Klingeln ■ blinkt schnell: Leitung belegt
2	Rufanzeige
3	Anzeige "Tür öffnen"
4	Mikrofon
5	Lautsprecher

Anschluss

1	Adresse der Außenstation einstellen (1...9) Startadresse der Innenstation einstellen (1...99) Mit Wahlschalter K10 werden Zehnerstellen und mit Wahlschalter K1 Einerstellen eingerichtet. Die Standardeinstellung lautet K1=1 und K10=0. Wenn zum Beispiel K10=3, K1=1 klingelt bei Betätigung des ersten Tasters der Außenstation die Innenstation mit der Adresse = 31.
3	Feedback-Ton des Tasters einstellen, EIN = aktivieren
4	Taster als Einzelspalte oder Doppelspalten einstellen, EIN = doppelt

Funktion des ersten/zweiten Tasters einstellen

5	3->AUS,4->AUS, Innenstation anrufen/Innenstation anrufen 3->EIN,4->AUS, Licht einschalten/Innenstation anrufen 3->AUS,4->EIN, Nicht verfügbar 3->EIN,4->EIN, Nicht verfügbar
6	Anschluss für nächstes Modul
7	Anschluss für Upgrade (nur für werksseitige Verwendung)
8	Steckklammern (a - b) für Busanschluss und Stromeingang

Technische Daten

Eingang (a, b)	24 V $\overline{\text{DC}}$
Betriebsspannungsbereich	20-30 V $\overline{\text{DC}}$
Ruhestrom	24 V $\overline{\text{DC}}$, 8 mA
Betriebsstrom	24 V $\overline{\text{DC}}$, 40 mA
Umgebungstemperatur	-40 °C...+55 °C
Einzeldraht-Klemmen	2 x 0,28 mm ² ...2 x 0,75 mm ²
Feine Drahtklemmen	2 x 0,28 mm ² ...2 x 0,75 mm ²

English

Audio module

Operation

1	Ring Indicator ■ flashes slowly: ringing ■ flashes quickly: busy line
2	Call indicator
3	Unlock indicator
4	Microphone
5	Speaker

Connection

1	Set the address of outdoor station (1...9) Set the start address of indoor station (1...99) Selector switch K10 sets tens digits, selector switch K1 sets units digits. The default setting is K1=1 and K10=0. For example, if K10=3, K1=1, when the 1st pushbutton of outdoor station is pressed, indoor station with address = 31 will ring.
3	Set feedback tone of pushbutton, ON = enable
4	Set pushbutton as single column or double columns, ON = double

Set function of 1st/2nd pushbutton

5	3->OFF,4->OFF, call indoor station/call indoor station 3->ON,4->OFF, switch on light/call indoor station 3->OFF,4->ON, N/A 3->ON,4->ON, N/A
6	Connector for next module
7	Connector for upgrade (Only for factory use)
8	Plug-in clamps (a - b) for bus connection and power input

Technical data

Input (a, b)	24 V $\overline{\text{DC}}$
Operating voltage range	20-30 V $\overline{\text{DC}}$
Standby current	24 V $\overline{\text{DC}}$, 8 mA
Operating current	24 V $\overline{\text{DC}}$, 40 mA
Operating temperature	-40 °C...+55 °C
Single-wire clamps	2 x 0,28 mm ² ...2 x 0,75 mm ²
Fine-wire clamps	2 x 0,28 mm ² ...2 x 0,75 mm ²

Nederlands

Audiomodule

Bediening

1	Belindicator ■ knippert langzaam: belt ■ knippert snel: lijn bezet
2	Belindicator
3	Deblokkeringsindicator
4	Microfoon
5	Luidspreker

Aansluiting

1	Stel het adres van de buitenpost in (1...9) Stel het startadres van de binnenpost in (1...99) De keuzeschakelaar K10 stelt een tiencijferige getal in, terwijl keuzeschakelaar K1 eenheidsgetallen instelt. De voorinstelling is K1=1 en K10=0. Als bijvoorbeeld K10=3, K1=1, wanneer de 1e drukknop van de buitenpost wordt ingedrukt, klinkt de binnenpost met adres = 31.
3	Stel de feedbacktoon van de drukknop in, ON = inschakelen
4	Stel de drukknop als een enkele kolom of dubbele kolommen in, ON = dubbel

Stel de functie van de 1e/2e drukknop in

5	3->OFF,4->OFF, binnenpost bellen/binnenpost bellen 3->ON,4->OFF, licht inschakelen/binnenpost bellen 3->OFF,4->ON, N/A 3->ON,4->ON, N/A
6	Connector voor volgende module
7	Connector voor upgrade (alleen voor fabrieksgebruik)
8	Insteeckklemmen (a - b) voor busaansluiting en vermogensingang

Technische gegevens

Ingang (a, b)	24 V $\overline{\text{DC}}$
Bedrijfsspanningsbereik	20-30 V $\overline{\text{DC}}$
Verbrekcontact	24 V $\overline{\text{DC}}$, 8 mA
Bedrijfsstroom	24 V $\overline{\text{DC}}$, 40 mA
Omgevingstemperatuur	-40 °C...+55 °C
Enkelvoudige klemmen	2 x 0,28 mm ² ...2 x 0,75 mm ²
Fijne draadterminals	2 x 0,28 mm ² ...2 x 0,75 mm ²

Italiano

Modulo audio

Funzionamento

1	Indicatore di linea ■ lampeggio lento: linea libera ■ lampeggio rapido: linea occupata
2	Indicatore di chiamata
3	Indicatore di sblocco
4	Microfono
5	Altoparlante

Collegamento

1	Imposta l'indirizzo della stazione esterna (1...9) Imposta l'indirizzo di avvio della stazione interna (1...99) Il selettore K10 imposta le decine, il selettore K1 imposta le unità. L'impostazione predefinita è K1=1 e K10=0. Ad esempio, se K10=3, K1=1, quando si preme il 1° pulsante della stazione esterna, la stazione interna con l'indirizzo = 31 suona.
3	Imposta suono di risposta del pulsante, ON = abilita
4	Imposta pulsante come colonna singola o doppia, ON = doppia

Imposta funzione del 1°/2° pulsante

5	3->OFF,4->OFF, chiama stazione interna/chiamata stazione interna 3->ON,4->OFF, accendi luce/chiamata stazione interna 3->OFF,4->ON, N/A 3->ON,4->ON, N/A
6	Connettore per modulo a valle
7	Connettore per aggiornamento (soltanto per uso in fabbrica)
8	Morsetti plug-in (a - b) per collegamento bus e ingresso alimentazione

Dati tecnici

Ingresso (a, b)	24 V $\overline{\text{DC}}$
Range di tensione di esercizio	20-30 V $\overline{\text{DC}}$
Corrente di riposo	24 V $\overline{\text{DC}}$, 8 mA
Corrente di esercizio	24 V $\overline{\text{DC}}$, 40 mA
Temperatura ambiente	-40 °C...+55 °C
Morsetti di cavo singolo	2 x 0,28 mm ² ...2 x 0,75 mm ²
Morsetti di cavo fine	2 x 0,28 mm ² ...2 x 0,75 mm ²

Français

Module audio

FUNCTIONNEMENT

1	Icône de sonnerie ■ Clignotement lent : sonnerie ■ Clignotement rapide : ligne occupée
2	Icône d'appel
3	Icône de déverrouillage
4	Microphone
5	Haut-parleur

Interface

1	Définition de l'adresse de l'interphone extérieur (1...9) Définition de l'adresse de début de l'interphone intérieur (1...99) Le sélecteur K10 définit les chiffres des dizaines, le sélecteur K1 définit les chiffres des unités. La valeur par défaut est K1=1 et K10=0. Exemple : si K10=3, K1=1, une pression sur le premier bouton-poussoir de l'interphone extérieur entraîne la sonnerie de l'interphone intérieur possédant l'adresse 31.
3	Définition de la tonalité de confirmation de bouton-poussoir, ON = activer
4	Définition du bouton-poussoir en tant que colonne simple ou colonnes doubles, ON = double

Définition de la fonction du 1^{er}/2^e bouton-poussoir

5	3->OFF,4->OFF, appel d'interphone intérieur/appel d'interphone intérieur 3->ON,4->OFF, commande d'éclairage/appel d'interphone intérieur 3->OFF,4->ON, N/D 3->ON,4->ON, N/D
6	Connecteur du module suivant
7	Connecteur de mise à jour (réservé à une utilisation en usine)
8	Bornes enfichables (a - b) de raccordement au bus et à l'alimentation électrique

Caractéristiques techniques

Entrée (a, b)	24 V $\overline{\text{DC}}$
Plage de tension de fonctionnement	20-30 V $\overline{\text{DC}}$
Courant de repos	24 V $\overline{\text{DC}}$, 8 mA
Courant de service	24 V $\overline{\text{DC}}$, 40 mA
Température ambiante	-40 °C...+55 °C
Colliers de serrage à fil unique	2 x 0,28 mm ² ...2 x 0,75 mm ²
Colliers de serrage à fil fin	2 x 0,28 mm ² ...2 x 0,75 mm ²